

Luk

Chapter 19

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 καὶ εἰσελθὼν, διήρχετο τὴν Ἱεριχά.
แล้ว เข้าไป ผ่าน ซึ่ง เยรีโค
[G2532](#) [G1525](#) [G1330](#) [G3588](#) [G2410](#)

และพระเยซูเสด็จเข้าและทรงผ่านเข้าไปในเมืองเยรีโค

2 καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ὀνόματι καλούμενος Ζακχαῖος, καὶ αὐτὸς ἦν ἀρχιτελώνης,
แล้ว ดูเถิด ชาย ชื่อ เรียกว่า ซักเคียส และ เขา เป็น หัวหน้า-คนเก็บภาษี
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G3686](#) [G2564](#) [G2195](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G0754](#)
καὶ αὐτὸς πλούσιος.
และ เขา มั่งมี
[G2532](#) [G0846](#) [G4145](#)

และดูเถิด มีชายคนหนึ่งชื่อซักเคียส ผู้ซึ่งเป็นผู้นำในท่ามกลางพวกคนเก็บภาษี และเขาเป็นคนมั่งมี

3 καὶ ἐζήτηει ἰδεῖν τὸν Ἰησοῦν, τίς ἐστιν, καὶ οὐκ ἠδύνατο ἀπὸ τοῦ
และ พยายาม เห็น ซึ่ง พระเยซู เป็น-ใคร คือ แต่ ไม่ สามารถ เพราะ-
[G2532](#) [G2212](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0575](#) [G3588](#)
ὄχλου, ὅτι τῆ ἡλικία μικρὸς ἦν.
ที่ เนื่องจาก ด้วย รูปร่าง เตี้ย เป็น
[G3793](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2244](#) [G3398](#) [G1510](#)

และซักเคียสพยายามที่จะเห็นพระเยซูว่าพระองค์ทรงเป็นผู้ใด แต่ไม่สามารถทำได้เพราะคนแน่น ด้วยเขาเป็นคนตัวเตี้ย

4 καὶ προδραμὼν εἰς τὸ ἔμπροσθεν ἀνέβη ἐπὶ σκολοπέαν, ἵνα ἴδῃ
จึง วิ่ง-ล่วงหน้า ไปยัง ข้าง หน้า บน ต้นมะเดื่อ เพื่อ-จะ เห็น
[G2532](#) [G4390](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1715](#) [G0305](#) [G1909](#) [G4809](#) [G2443](#) [G3708](#)
αὐτόν, ὅτι ἐκείνης ἤμελλεν διέρχεσθαι.
พระองค์ เพราะ- ทาง-นั้น กำลัง-จะ ผ่าน-ไป
[G0846](#) [G3754](#) [G1565](#) [G3195](#) [G1330](#)

และเขารวิ่งไปข้างหน้า และปีนขึ้นต้นมะเดื่อเพื่อจะเห็นพระองค์ เพราะว่าพระองค์จะเสด็จผ่านมาทางนั้น

5 καὶ ὡς ἤλθεν ἐπὶ τὸν τόπον, ἀναβλέψας, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς
และ เมื่อ มาถึง ยัง ที่ แห่ง-นั้น มองขึ้นไป องค์ พระเยซู ตรัส แก่
[G2532](#) [G5613](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5117](#) [G0308](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#)
αὐτόν, Ζακχαῖε, σπεύσας κατάβηθι; σήμερον γὰρ ἐν τῷ οἴκῳ σου εἶ
เขา ซักเคียส รรีบ ลงมา ลงมา วันนี้ เพราะว่า ใน ที่ บ้าน ของ-เจ้า จำเป็น
[G0846](#) [G2195](#) [G4692](#) [G2597](#) [G4594](#) [G1063](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#) [G1163](#)
με μεῖναι.
เรา พัก
[G1473](#) [G3306](#)

และเมื่อพระเยซูเสด็จมาถึงสถานที่แห่งนั้น พระองค์ทรงหยุดพักตรัส และเห็นซักเคียส และตรัสแก่เขาว่า "ซักเคียสเอ๋ย จงรีบและลงมาเถิด เพราะว่าวันนี้เราจะต้องพักอยู่ที่บ้านของท่าน"

6 καὶ σπεύσας, κατέβη καὶ ὑπεδέξατο αὐτὸν, χαίρων.
จึง รีบ ลงมา แล้ว ต้อนรับ พระองค์ ด้วย-ความ-ยินดี
[G2532](#) [G4692](#) [G2597](#) [G2532](#) [G5264](#) [G0846](#) [G5463](#)

และเขาก็รีบและลงมา และต้อนรับพระองค์ด้วยความปิติยินดี

7 καὶ ἰδόντες, πάντες διεγόγγυζον, λέγοντες, ὅτι Παρὰ ἁμαρτωλῶ ἀνδρὶ
แล้ว เห็น-แล้ว ทุก-คน บ่น-พึมพำ กล่าว-ว่า ว่า กับ คนบาป ชาย
[G2532](#) [G3708](#) [G3956](#) [G1234](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3844](#) [G0268](#) [G0435](#)

εἰσῆλθεν καταλύσαι.
เข้าไป พัก
[G1525](#) [G2647](#)

และเมื่อคนทั้งหลายเห็นสิ่งนั้นแล้ว พวกเขาทุกคนก็บ่น โดยกล่าวว่า □พระองค์ไปเป็นแขกกับชายคนหนึ่งที่เป็นคนบาป□

8 σταθεῖς δὲ, Ζακχαῖος εἶπεν πρὸς τὸν Κύριον, Ἴδού, τὰ ἡμῖσδε μου
ยืนขึ้น แล้ว ซักเคียส กล่าว แก่ องค์ พระผู้เป็นเจ้า ดูเถิด ซึ่ง ครั้งหนึ่ง ของ-ข้าพเจ้า
[G2476](#) [G1161](#) [G2195](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2255](#) [G1473](#)

τῶν ὑπαρχόντων, Κύριε, τοῖς πτωχοῖς δίδωμι, καὶ εἴ τι νόσος τι
แห่ง นรพยัสสู พระองค์ แก่ คน-ยากจน ให้ และ ถ้า ไคร สิ่ง-ใด
[G3588](#) [G5225](#) [G2962](#) [G3588](#) [G4434](#) [G1325](#) [G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G5100](#)

ἐσκοφάντησα, ἀποδίδωμι τετραπλοῦν.
ได้-โคง-ไป คืบ-ให้ สี่-เท่า
[G4811](#) [G0591](#) [G5073](#)

และซักเคียสยืน และทูลองค์พระผู้เป็นเจ้าว่า □ดูเถิด พระองค์เจ้าข้า ทนพยัสสูของข้าพระองค์ ข้าพระองค์ยอมให้คนยากจนครั้งหนึ่ง และถ้าข้าพระองค์ได้เอาสิ่งใดจากผู้ใดโดยข้อกล่าวหาเท็จ ข้าพระองค์ยอมคืนให้เขาสี่เท่า□

9 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Σήμερον σωτηρία τῷ οἴκῳ
ตรัส แล้ว แก่ เขา องค์ พระเยซู ว่า วันนี้ ความรอด สู่ บ้าน
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G4594](#) [G4991](#) [G3588](#) [G3624](#)

τοῦτῳ ἐγένετο, καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραάμ ἐστιν:
นี้ มาถึง เพราะ แม่ เขา บุตร อับราฮัม เป็น
[G3778](#) [G1096](#) [G2530](#) [G2532](#) [G0846](#) [G5207](#) [G0011](#) [G1510](#)

และพระเยซูตรัสกับเขาว่า □วันนี้ความรอดมาถึงครัวเรือนนี้แล้ว เพราะเขาเป็นบุตรชายคนหนึ่งของอับราฮัมด้วย

10 ἦλθεν γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ζητῆσαι, καὶ σῶσαι τὸ
มา เพราะ-ว่า องค์ พระบุตร แห่ง มนุษย์ ค้นหา และ ช่วยให้รอด ซึ่ง
[G2064](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2212](#) [G2532](#) [G4982](#) [G3588](#)

ἀπολλύς,
ผู้-หลงหาย
[G0622](#)

เพราะว่าบุตรมนุษย์ได้เสด็จมาเพื่อจะแสวงหาและช่วยผู้ซึ่งหลงหายไปนั้นให้รอด□

11 Ἀκούοντων δὲ αὐτῶν ταῦτα, προσθεῖς, εἶπεν παραβολῆν, διὰ τὸ ἐγγύς
ขณะ-ที่-ฟัง แล้ว พวกเขา สิ่ง-เหล่านี้ เสริม-อีก ตรัส อุปมา เพราะ ว่า ใกล้
[G0191](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3778](#) [G4369](#) [G3004](#) [G3850](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1451](#)

εἶναι Ἱεροσολήμ αὐτὸν, καὶ δοκεῖν αὐτοῦς ὅτι παραχρημα μέλλει ἡ
อยู่ เยรูซาเล็ม พระองค์ และ คิด พวกเขา ว่า กันที กำลัง-จะ ซึ่ง
[G1510](#) [G2419](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1380](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3916](#) [G3195](#) [G3588](#)

βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἀναφαίνεσθαι.
แผ่นดิน ของ พระเจ้า ปรากฏ
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0398](#)

และขณะที่เขากำลังหลายได้ยื่นสิ่งเหล่านี้ พระองค์ทรงเสริมและตรัสคำอุปมาหนึ่ง เพราะพระองค์ทรงอยู่ใกล้กรุงเยรูซาเล็มแล้ว และเพราะเขากำลังหลายคิดว่าอาณาจักรของพระเจ้าจะปรากฏโดยพลัน

12 εἶπεν οὕτως, Ἐνθρῶπος τις ἐβγενῆς ἐπορεύθη εἰς χώραν μακρὰν, λαβεῖν
ตรัส ดั่งนั้น มนุษย์ คน-หนึ่ง ผู้สูงศักดิ์ เดินทาง-ไป สู่ แคว้น ไกล รั
[G3004](#) [G3767](#) [G0444](#) [G5100](#) [G2104](#) [G4198](#) [G1519](#) [G5561](#) [G3117](#) [G2983](#)

ἐαυτῷ βασιλείαν καὶ ὑποστρέψαι.
สำหรับ-ตัวเอง ราชอาณาจักร แล้ว กลับ-มา
[G1438](#) [G0932](#) [G2532](#) [G5290](#)

เหตุฉะนั้นพระองค์จึงตรัสว่า □เจ้านายองค์หนึ่งไปยังแผ่นดินไกล เพื่อจะรับอาณาจักรแห่งหนึ่งสำหรับตนเอง และจะกลับมา

13 καλέσας δὲ δέκα δούλους ἐαυτοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς δέκα μνᾶς, καὶ εἶπεν
เรียก แล้ว สิบ คน-ผู้รับใช้ ของ-ตน มอบ-ให้ แก่-พวกเขา สิบ มินา แล้ว กล่าว
[G2564](#) [G1161](#) [G1176](#) [G1401](#) [G1438](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1176](#) [G3414](#) [G2532](#) [G3004](#)

πρὸς αὐτούς, Πραγματεύσασθε ἐν ᾧ ἔρχομαι.
แก่ พวกเขา จงค้าขาย จนกว่า ที่ เรา-กลับมา
[G4314](#) [G0846](#) [G4231](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2064](#)

และท่านจึงเรียกพวกผู้รับใช้ของท่านสิบคนมา และมอบเงินสิบมินาไว้แก่พวกเขา และกล่าวแก่พวกเขาว่า □จงเอาไปค้าขายจนกว่าเราจะมา□

14 οἱ δὲ πολῖται αὐτοῦ ἐμίσουν αὐτόν, καὶ ἀπέστειλαν πρεσβείαν ὀπίσω
แต่ ส่วน ชาวเมือง ของ-เขา เกลียดชัง เขา จึง ส่ง คณะ-ทูต ตาม-หลัง
[G3588](#) [G1161](#) [G4177](#) [G0846](#) [G3404](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0649](#) [G4242](#) [G3694](#)

αὐτοῦ, λέγοντες, Οὐ θέλομεν τοῦτον βασιλεῦσαι ἐφ' ἡμᾶς.
เขา กล่าว-ว่า ไม่ ต้องการ คน-นี้ ครอบครองเหนือ พวกเรา
[G0846](#) [G3004](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3778](#) [G0936](#) [G1909](#) [G1473](#)

แต่พลเมืองของท่านเกลียดชังท่านผู้นี้ และส่งข่าวสารตามหลังท่านไป โดยกล่าวว่า □พวกเราไม่ยอมให้ชายผู้นี้ครอบครองเหนือพวกเรา□

15 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἑπανελεῖν αὐτόν, λαβόντα τὴν βασιλείαν, καὶ εἶπεν
แล้ว เกิดขึ้น เมื่อ ที่ กลับ-มา เขา ได้รับ-แล้ว ซึ่ง ราชอาณาจักร จึง สั่ง
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1880](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0932](#) [G2532](#) [G3004](#)

φωνηθῆναι αὐτῷ τοὺς δούλους τούτους οἷς δεδώκει τὸ ἀργύριον, ἵνα
เรียก-มา แก่-เขา ซึ่ง ผู้รับใช้ เหล่านี้ ที่ ได้-มอบ-ให้ ซึ่ง เงิน เพื่อ-จะ
[G5455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3778](#) [G3739](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0694](#) [G2443](#)

γνοῖ τίς τίς διεπραγματεύσαντο.
รู้ ว่า-ใคร อะไร ได้-ค้าขาย-ทำกำไร
[G1097](#) [G5101](#) [G5101](#) [G1281](#)

และต่อมา เมื่อท่านกลับมา โดยได้รับอาณาจักรนั้นมาแล้ว ท่านจึงสั่งให้เรียกพวกผู้รับใช้เหล่านี้มาหาท่าน ผู้ซึ่งท่านได้ให้เงินไว้ นั้น เพื่อท่านจะได้ทราบว่าพวกเขาทุกคนได้กำไรเท่าไรโดยการค้าขาย

16 παρεγένετο δὲ ὁ πρῶτος, λέγων, Κύριε, ἡ μνᾶ σου, δέκα
มา-เข้ามา แล้ว คน แรก กล่าว-ว่า นาย มินา หนึ่ง ของ-ท่าน สิบ
[G3854](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3414](#) [G4771](#) [G1176](#)

προσηγάσατο μνᾶς.
ได้-ทำ-กำไร-เพิ่ม มินา
[G4333](#) [G3414](#)

แล้วคนแรกมา โดยกล่าวว่า □ท่านเจ้าข้า เงินมินาหนึ่งของท่านได้กำไรสิบมินา□

17 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εὐγχε, ἀγαθὲ δοῦλε! ὅτι ἐν ἐλαχίστῳ, πιστὸς ἐγένου,
จึง ตรัส แก่-เขา ตีมาก ผู้-รับใช้ ที่-ดี เพราะ ใน สิ่ง-เล็กน้อย ชื่อสัตย์ ได้-เป็น
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2095](#) [G0018](#) [G1401](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1646](#) [G4103](#) [G1096](#)

Ἰσθι ἐξουσίαν ἔχων ἐπάνω δέκα πόλεων.
จงมี อำนาจ ปกครองเหนือ สิบ เมือง
[G1510](#) [G1849](#) [G2192](#) [G1883](#) [G1176](#) [G4172](#)

และท่านกล่าวแก่เขาว่า □ดีแล้ว เจ้าผู้รับใช้ที่ดี เพราะเจ้าได้สัตย์ชื่อในของเล็กน้อยมาก เจ้าจึงมีสิทธิอำนาจครอบครองเหนือเมืองสิบเมืองเกิด□

18 καὶ ἦλθεν ὁ δεύτερος, λέγων, Ἡ μνᾶ σου, κύριε, ἐποίησεν πέντε
แล้ว มา คน ที่สอง กล่าว-ว่า มีนา หนึ่งใน ของ-ท่าน นาย ได้-ทำ ห้า
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G1208](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3414](#) [G4771](#) [G2962](#) [G4160](#) [G4002](#)

μνᾶς.
มีนา
[G3414](#)

และคนที่สองมา โดยกล่าวว่า □ท่านเจ้าข้า เงินมีนาหนึ่งของท่านได้กำไรห้ามีนา□

19 εἶπεν δὲ καὶ τοῦτῳ, Καὶ σὺ, ἐπάνω γίνου πέντε πόλεων.
ตรัส แล้ว แม้ แก่-ผู้นี้ จง เจ้า ปกครอง-เหนือ เป็น ห้า เมือง
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1883](#) [G1096](#) [G4002](#) [G4172](#)

และท่านกล่าวแก่เขาเหมือนกันว่า □เจ้าจงครอบครองเหนือเมืองห้าเมืองเช่นกันเกิด□

20 καὶ ὁ ἕτερος ἦλθεν, λέγων, Κύριε, ἵδου ἡ μνᾶ σου, ἣν
แล้ว อีก คน-หนึ่ง มา กล่าว-ว่า นาย ดูเกิด มีนา หนึ่งใน ของ-ท่าน ซึ่ง
[G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G2064](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3414](#) [G4771](#) [G3739](#)

εἶχον ἀποκειμένην ἐν σοβδαρίῳ.
ข้าพเจ้า-เก็บ-ไว้ ห่อ-ไว้ ใน ผ้าเช็ดหน้า
[G2192](#) [G0606](#) [G1722](#) [G4676](#)

และอีกคนหนึ่งมา โดยกล่าวว่า □ท่านเจ้าข้า ดูเกิด นี่เงินมีนาหนึ่งของท่าน ซึ่งข้าพเจ้าได้เก็บไว้ในผ้าผืนหนึ่ง

21 ἐφοβούμην γάρ σε, ὅτι ἄνθρωπος ἀσθηρὸς εἶ; αἶρεῖς ὁ οὐκ
กลัว เพราะ-ว่า ท่าน เพราะ มุขย๋ เข้มงวด เป็น เก็บ-เอา สิ่ง-ที่ ไม่
[G5399](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0444](#) [G0840](#) [G1510](#) [G0142](#) [G3739](#) [G3756](#)

ἔθηκας, καὶ θερίζεις ὁ οὐκ ἔσπειρας.
ได้-วาง-ไว้ และ เก็บเกี่ยว สิ่ง-ที่ ไม่ ได้-หว่าน
[G5087](#) [G2532](#) [G2325](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4687](#)

เพราะข้าพเจ้ากลัวท่าน ด้วยว่าท่านเป็นคนเคร่งครัด ท่านเก็บผลที่ท่านมิได้ลงแรง และเกี่ยวผลที่ท่านมิได้หว่าน□

22 λέγει αὐτῷ, Ἐκ τοῦ στόματός σου κρίνω σε, πονηρὲ δοῦλε; ἦδεις ὅτι
ตรัส แก่-เขา จาก ปาก ของ เจ้า พิพากษา เจ้า ชั่วร้าย ผู้รับใช้ รู้-แล้ว ว่า
[G3004](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#) [G2919](#) [G4771](#) [G4190](#) [G1401](#) [G1492](#) [G3754](#)

ἐγὼ ἄνθρωπος ἀσθηρὸς εἶμι, αἶρων ὁ οὐκ ἔθηκα καὶ θερίζων ὁ
เรา มุขย๋ เข้มงวด เป็น เก็บ-เอา สิ่ง-ที่ ไม่ ได้-วาง-ไว้ และ เก็บเกี่ยว สิ่ง-ที่
[G1473](#) [G0444](#) [G0840](#) [G1510](#) [G0142](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5087](#) [G2532](#) [G2325](#) [G3739](#)

οὐκ ἔσπειρα?
ไม่ ได้-หว่าน
[G3756](#) [G4687](#)

และท่านจึงกล่าวแก่เขาว่า □เราจะปรับโทษเจ้าโดยคำจากปากของเจ้าเอง เจ้าผู้รับใช้ชั่ว เจ้ารู้อยู่แล้วว่าเราเป็นคนเคร่งครัด ซึ่งเก็บผลที่เรามิได้ลงแรง และเกี่ยวผลที่เรามิได้หว่าน

23 καὶ διὰ τί οὐκ ἔδωκάς μου τὸ ἀργύριον ἐπὶ τράπεζαν, καὶ γὰρ
แล้ว ทำไม ไม่ ไม่ มอบ ของ-เรา ซึ่ง เงิน ที่ ธนาคาร แล้ว-เรา
[G2532](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3756](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0694](#) [G1909](#) [G5132](#) [G2504](#)

ἐλθὼν, σὺν τόκῳ ἄν ἀντὸ ἔπραξα?
เมื่อ-มา พร้อม-กับ ดอกเบี้ย ก็ มัน ได้-เรียก-คืน
[G2064](#) [G4862](#) [G5110](#) [G0302](#) [G0846](#) [G4238](#)

| ทำไมเจ้าจึงมิได้ฝากเงินของเราไว้ที่ธนาคารเล่า เพื่อเมื่อเรามาแล้ว เราจะได้รับเงินของเราเองพร้อมดอกเบี้ย

24 καὶ τοῖς παρεστῶσιν εἶπεν, Ἄρατε ἀπ' αὐτοῦ τὴν μνᾶν, καὶ δότε
แล้ว แก่ บรรดา-ผู้-ยืน-อยู่ ตรัส จงเอา จาก เขา ซึ่ง มีนา แล้ว มอบ-ให้
[G2532](#) [G3588](#) [G3936](#) [G3004](#) [G0142](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3414](#) [G2532](#) [G1325](#)

τῷ τὰς δέκα μνᾶς ἔχοντι.
แก่ ผู้-ที่มี สิบ มีนา แล้ว
[G3588](#) [G3588](#) [G1176](#) [G3414](#) [G2192](#)

| และท่านกล่าวแก่คนเหล่านั้นที่ยืนอยู่ใกล้ๆ ว่า จงเอาเงินมีนาหนึ่งนั้นไปจากเขา และให้แก่คนที่มิเงินสิบมีนา

25 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, ἔχει δέκα μνᾶς.
แล้ว ทูา พระองค์ นาย เขา-มี สิบ มีนา-แล้ว
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2192](#) [G1176](#) [G3414](#)

| (และคนเหล่านั้นกล่าวแก่ท่านว่า ท่านเจ้าข้า เขามีเงินสิบมีนาแล้ว)

26 λέγω ὑμῖν, ὅτι παντὶ τῷ ἔχοντι δοθήσεται; ἀπὸ δὲ τοῦ μή
บอก ท่าน-ทั้งหลาย ว่า ทุกคน ผู้-ที่ มี จะ-ได้-รับ-เพิ่ม จาก แต่ ผู้-ที่ ไม่
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2192](#) [G1325](#) [G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3361](#)

ἔχοντος, καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται.
มี แม่ สิ่ง-ที่ มี จะ-ถูก-เอา-ไป
[G2192](#) [G2532](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0142](#)

| เพราะเรากล่าวแก่เจ้าทั้งหลายว่า จะให้แก่ทุกคนซึ่งมีอยู่แล้ว และจากผู้ที่ไม่มี แม่แต่ซึ่งเขามีอยู่ขึ้นก็จะถูกเอาไปจากเขา

27 πλὴν τοὺς ἔχθρους μου τούτους, τοὺς μὴ θελήσαντάς με βασιλεῦσαι
แต่ ซึ่ง ศัตรู ของ-เรา เหล่านี้ ผู้-ที่ ไม่ ยอม ให้-เรา ครอบครอง
[G4133](#) [G3588](#) [G2190](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2309](#) [G1473](#) [G0936](#)

ἐπ' αὐτούς, ἀγάγετε ὧδε καὶ κατασφάξατε αὐτούς ἔμπροσθέν μου.
เหนือ พวกเขา จงนำ-มา ที่นี่ แล้ว ประหาร พวกเขา ต่อหน้า เรา
[G1909](#) [G0846](#) [G0071](#) [G5602](#) [G2532](#) [G2695](#) [G0846](#) [G1715](#) [G1473](#)

| แต่พวกศัตรูเหล่านั้นของเรา ซึ่งไม่ยอมให้เราครอบครองเหนือพวกเขานั้น จงพามาที่นี่ และฆ่าพวกเขาเสียต่อหน้าเรา

28 Καὶ εἰπὼν ταῦτα ἐπορεύετο ἔμπροσθεν, ἀναβαίνων εἰς Ἱεροσόλυμα.
แล้ว ตรัส-แล้ว สิ่ง-เหล่านี้ เสด็จ-ไป ข้างหน้า ขึ้น-ไป สู่ เยรูซาเล็ม
[G2532](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4198](#) [G1715](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#)

| และเมื่อพระองค์ได้ตรัสอย่างนั้นแล้ว พระองค์ก็เสด็จนำหน้าไป โดยขึ้นไปยังกรุงเยรูซาเล็ม

29 Καὶ ἐγένετο ὡς ἤγγισεν εἰς Βηθφαγή καὶ Βηθανίαν, πρὸς τὸ ὄρος
แล้ว เกิดขึ้น เมื่อ เสด็จ-ใกล้ ถึง เบธฟาฮี และ เบธานี ใกล้ ที่ ภูเขา
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G1448](#) [G1519](#) [G0967](#) [G2532](#) [G0963](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3735](#)

τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν, ἀπέστειλεν δύο τῶν μαθητῶν,
ที่ เรียก-ว่า มะกอกเทศ ทรงส่ง สอง-คน ใน-บรรดา สาวก
[G3588](#) [G2564](#) [G1636](#) [G0649](#) [G1417](#) [G3588](#) [G3101](#)

| และต่อมา เมื่อพระองค์เสด็จมาใกล้หมู่บ้านเบธฟาฮีและหมู่บ้านเบธานี ที่ภูเขาที่ถูกเรียกว่า ภูเขามะกอกเทศ พระองค์ทรงส่งสาวกสองคนของพระองค์ไป

30 λέγων, Ὑπάγετε εἰς τὴν κατέναντι κώμην, ἐν ᾗ εἰσπορευόμενοι εὐρήσετε
 ๓๐-ว่า จงไป ยัง ที่ ตรงข้าม หมู่บ้าน ใน ซึ่ง เมื่อ-เข้าไป จะ-พบ
[G3004](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2713](#) [G2968](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1531](#) [G2147](#)

πῶλον δεδεμένον, ἐφ' ὃν οὐδεις πώποτε ἀνθρώπων ἐκάθισεν; καὶ λύσαντες
 ๓๐-ลา ลาก-ลาผูก-ไว้ บน ซึ่ง ไม่-มี-ใคร เคย มนุษย์ ชั่ง จง แกะ-ม้า
[G4454](#) [G1210](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3762](#) [G4455](#) [G0444](#) [G2523](#) [G2532](#) [G3089](#)

αὐτὸν, ἀγάγετε.
 แล้ว นำ-มา
[G0846](#) [G0071](#)

โดยตรัสว่า พวกท่านจงเข้าไปในหมู่บ้านที่อยู่ตรงหน้าพวกท่าน ซึ่งเมื่อพวกท่านเข้าไปแล้ว พวกท่านจะพบลูกลาตัวหนึ่งผูกอยู่ที่ยังไม่เคยมีใครขึ้นขี่เลย จงแก้มันและจูงมันมาที่นี่เถิด

31 καὶ ἐάν τις ὑμᾶς ἐρωτῆ, Διὰ τί λύετε? οὐτως ἐρεῖτε, ὅτι
 และ ถ้า ใคร ท่าน-ทั้งหลาย ถาม ว่า-ทำไม ว่า แกะ จงตอบ-ว่า ดังนี้ ว่า
[G2532](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G2065](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3089](#) [G3779](#) [G2046](#) [G3754](#)

Ὁ Κύριος αὐτοῦ, χρεῖαν ἔχει.
 องค์ พระผู้เป็นเจ้า ของ-มัน ต้องการ ใช้
[G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G5532](#) [G2192](#)

และถ้าผู้ใดถามพวกท่านว่า พวกท่านแก้มันทำไมเล่า พวกท่านจงกล่าวแก่เขาอย่างนี้ว่า เพราะองค์พระผู้เป็นเจ้าทรงต้องการลูกลาตัวนี้

32 ἀπελθόντες δὲ οἱ ἀπεσταλμένοι, εἵρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς.
 ไป-แล้ว แล้ว บรรดา ผู้-ถูก-ส่ง-ไป พู ดั่ง-ที่ ตรัส แกะ-พวกเขา
[G0565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0649](#) [G2147](#) [G2531](#) [G3004](#) [G0846](#)

และสาวกทั้งสองคนที่ถูกส่งไปนั้นก็ไปตามทางของพวกเขา และพบเหมือนกับที่พระองค์ตรัสแก่พวกเขาแล้ว

33 λόντων δὲ αὐτῶν τὸν πῶλον, εἶπαν οἱ κύριοι αὐτοῦ πρὸς αὐτούς,
 ขณะ-แก แล้ว พวกเขา ซึ่ง ลาก-ลา กล่าว บรรดา เจ้าของ ของ-มัน แกะ พวกเขา
[G3089](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4454](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#)

Τί λύετε τὸν πῶλον?
 ทำไม แกะ ซึ่ง ลาก-ลา
[G5101](#) [G3089](#) [G3588](#) [G4454](#)

และขณะที่พวกเขากำลังแก้ลูกลานั้น พวกเจ้าของลูกลานั้นกล่าวแก่พวกเขาว่า พวกท่านแก้ลูกลาตัวนี้ทำไม

34 οἱ δὲ εἶπαν, ὅτι Ὁ Κύριος αὐτοῦ χρεῖαν ἔχει.
 เขา จึง กล่าว ว่า องค์ พระผู้เป็นเจ้า ของ-มัน ต้องการ ใช้
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G5532](#) [G2192](#)

และเขาทั้งสองกล่าวว่า องค์พระผู้เป็นเจ้าทรงต้องการลูกลาตัวนี้

35 καὶ ἤγαγον αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν; καὶ ἐπερίψαντες αὐτῶν τὰ
 จึง นำ มัน มา-หา องค์ พระเยซู แล้ว ปู-วาง ของ-พวกเขา ซึ่ง
[G2532](#) [G0071](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1977](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἱμάτια ἐπὶ τὸν πῶλον, ἐπεβίβασαν τὸν Ἰησοῦν.
 เสื้อผ้า บน ที่ ลาก-ลา ให้-ขึ้น-ขี่ องค์ พระเยซู
[G2440](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4454](#) [G1913](#) [G3588](#) [G2424](#)

และเขาก็จูงจูงลูกลาตัวนั้นมาถึงพระเยซู และพวกเขาเอาเสื้อผ้าของตนปูบนหลังลูกลา และพวกเขาเชิญพระเยซูขึ้นทรงลูกลานั้น

36 πορευόμενον δὲ αὐτοῦ, ὑπεστρώσανον τὰ ἱμάτια ἑαυτῶν ἐν τῇ ὁδῷ.
 เสด็จ-ไป แล้ว พระองค์ ปู-ลาด ซึ่ง เสื้อผ้า ของ-ตน บน ที่ ทาง
[G4198](#) [G1161](#) [G0846](#) [G5291](#) [G3588](#) [G2440](#) [G1438](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#)

และขณะที่พระองค์เสด็จไป เขาก็จูงก็เอาเสื้อผ้าของตนปูตามหนทาง

37 ἐγγίζοντος δὲ αὐτοῦ; ἤδη πρὸς τῆ καταβάσει τοῦ ὄρους τῶν Ἑλαιῶν,
 ใกล้-เข้ามา แล้ว พระองค์ แล้ว ถึง ที่ ทาง-ลง จาก ภูเขา แห่ง มะกอกเทศ
[G1448](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2235](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2600](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

ἤρξαντο ἄπαν τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, χαίροντες, αἰνεῖν τὸν Θεὸν
 เริ่ม ทั้ง-หมด บรรดา ฟ้อง-ชน แห่ง สาวก ยินดี สรรเสริญ ซึ่ง พระเจ้า
[G0756](#) [G0537](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G3101](#) [G5463](#) [G0134](#) [G3588](#) [G2316](#)

φωνῆ μεγάλη περὶ πασῶν ὧν εἶδον δυνάμεων,
 ด้วย-เสียง ดัง เกี่ยวกับ ทั้ง-สิ้น ซึ่ง ได้-เห็น การ-อัศจรรย์
[G5456](#) [G3173](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1411](#)

และเมื่อพระองค์เสด็จมาใกล้ คือบัดนี้ถึงช่วงที่ลงมาจากภูเขามะกอกเทศแล้ว
 ฟ้องชนทั้งหมดที่เป็นพวกสาวกก็เริ่มมีความเปรมปรีดิ์และสรรเสริญพระเจ้าด้วยเสียงดัง เพราะบรรดาการอิทธิฤทธิ์ที่พวกเขาได้เห็นนั้น

38 λέγοντες, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ὁ Βασιλεὺς ἐν ὀνόματι Κυρίου.
 กล่าว-ว่า สาธุการ-แด่ ผู้-ที่ เสด็จ-มา องค์ กษัตริย์ ใน พระนาม องค์พระผู้เป็นเจ้า
[G3004](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2064](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2962](#)

ἐν οὐρανῷ εἰρήνη, καὶ δόξα ἐν ὑψίστοις.
 ใน สวรรค์ สันติภาพ และ พระสิริ ใน ที่สูงสุด
[G1722](#) [G3772](#) [G1515](#) [G2532](#) [G1391](#) [G1722](#) [G5310](#)

โดยกล่าวว่า ☩ขอให้พระมหากษัตริย์ผู้เสด็จมาในพระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้าทรงรับพระพร ขอให้มิสันติสุขในสวรรค์
 และสง่าราศีในที่สูงสุด☩

39 καὶ τινες τῶν Φαρισαίων ἀπὸ τοῦ ὄχλου εἶπαν πρὸς αὐτόν,
 แล้ว บาง-คน ใน-ussda ฟาริสี จาก ท่ามกลาง ผู้ชน กล่าว แก่ พระองค์
[G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5330](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

Διδάσκαλε, ἐπιτίμησον τοῖς μαθηταῖς σου.
 ท่าน-อาจารย์ จง-ห้าม บรรดา สาวก ของ-พระองค์
[G1320](#) [G2008](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#)

และบางคนในพวกฟาริสีจากท่ามกลางประชาชนนั้น กล่าวแก่พระองค์ว่า ☩อาจารย์เจ้าข้า จงห้ามพวกสาวกของท่าน☩

40 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Λέγω ὑμῖν, <ὅτι> ἐὰν οἱ τοὶ σωματῶσιν, οἱ
 แล้ว ทรง-ตอบ ตรัส บอก ท่าน-ทั้งหลาย ว่า ถ้า คน-เหล่านี้ นิ่ง-เสีย สวรรค์
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#) [G3778](#) [G4623](#) [G3588](#)

λίθοι κρᾶξουσιν.
 ก้อนหิน จะ-ร้อง
[G3037](#) [G2896](#)

และพระองค์ทรงตอบและตรัสกับพวกเขาว่า ☩เราบอกท่านทั้งหลายว่า ถ้าคนเหล่านี้จะนิ่งเสีย ก้อนหินเหล่านี้ก็คงส่งเสียงร้องแทน☩

41 Καὶ ὡς ἤγγισεν, ἰδὼν τὴν πόλιν, ἔκλαυσεν ἐπ' αὐτήν,
 แล้ว เมื่อ ใกล้-เข้ามา ทอดพระเนตร ซึ่ง เมือง ทรง-ร้องไห้ เหนือ นาง
[G2532](#) [G5613](#) [G1448](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2799](#) [G1909](#) [G0846](#)

และเมื่อพระองค์เสด็จมาใกล้ พระองค์ทอดพระเนตรดูกรุงนั้น และร้องไห้เรื่องกรุงนั้น

42 λέγων ὅτι, Εἰ ἔγνωσ, ἐν τῆ ἡμέρᾳ ταύτῃ, καὶ σὺ, τὰ πρὸς
 ตรัส-ว่า ว่า ถ้า เจ้า-รู้ ใน ที่ วน นี้ แม้ เจ้า สิ่ง-ที่ บำ-ไปสู่
[G3004](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1097](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4314](#)

εἰρήνην, νῦν δὲ ἐκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου.
 สันติภาพ แต่-บัดนี้ กลบ ถูก-ซ่อน-ไว้ จาก ตา ของ-เจ้า
[G1515](#) [G3568](#) [G1161](#) [G2928](#) [G0575](#) [G3788](#) [G4771](#)

โดยตรัสว่า ☩ถ้าเจ้า คือเจ้าเอง ได้รู้จักสิ่งทั้งหลายซึ่งเกี่ยวข้องกับสันติสุขของเจ้าอย่างน้อยที่สุดในวันของเจ้านี้
 แต่เดี๋ยวนี้สิ่งเหล่านั้นได้ถูกซ่อนไว้จากตาของเจ้าแล้ว

43 ὅτι ἦξουσιν ἡμέραι ἐπὶ σὲ καὶ παρεμβολοῦσιν οἱ ἐχθροί σου
 เพราะ จะ-มาถึง วัน-เวลา เหนือ เจ้า แล้ว จะ-ตั้ง-ค่าย บรรดา ศัตรู ของ-เจ้า
[G3754](#) [G2240](#) [G2250](#) [G1909](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3925](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#)

χάρακά σοι; καὶ περικεκλώσουσίν σε καὶ συνέξουσίν σε πάντοθεν,
 เขิงเก็น รอบ-เจ้า แล้ว จะ-ล้อม เจ้า แล้ว จะ-บีบ เจ้า ทุก-ด้าน
[G5482](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4033](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4912](#) [G4771](#) [G3840](#)

ด้วยว่าวันเหล่านั้นจะมาถึงเจ้า ที่บรรดาศัตรูของเจ้าจะก่อเขิงเก็นรอบเจ้า และล้อมเจ้าไว้รอบ และขังเจ้าไว้ทุกด้าน

44 καὶ ἐδάφιοῦσίν σε καὶ τὰ τέκνα σου ἐν σοί, καὶ οὐκ
 แล้ว จะ-ทำลาย เจ้า และ ซึ่ง ลูก-ๆ ของ-เจ้า ภายใน เจ้า แล้ว จะ-ไม่
[G2532](#) [G1474](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἀφ᾽ ἡσουςεν λίθον ἐπὶ λίθον ἐν σοί, ἀνθ' ὧν οὐκ ἔγνωσ τὸν καιρὸν
 ปล่อย-ไว้ หิน บน หิน ใน เจ้า เพราะ ที่ ไม่ รู้จัก ซึ่ง เวลา
[G0863](#) [G3037](#) [G1909](#) [G3037](#) [G1722](#) [G4771](#) [G0473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2540](#)

τῆς ἐπισηκοπῆς σου.
 แห่ง การ-เย็บเย็บ ของ-เจ้า
[G3588](#) [G1984](#) [G4771](#)

และจะวางเจ้าลงให้ราบกับพื้นดิน และลูกทั้งหลายของเจ้าซึ่งอยู่ภายในเจ้า และเขาก็ทั้งหลายจะไม่ปล่อยให้ศิลาซ้อนทับกันไว้ในเจ้าเลย เพราะเจ้าไม่ได้รู้จักเวลาแห่งการเย็บเย็บของเจ้า

45 Καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερόν, ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας,
 แล้ว เสด็จ-เข้า ใน ที่ พระวิหาร ทรง-เริ่ม ขับ-ไล่ บรรดา ผู้-ค้าขาย
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G0756](#) [G1544](#) [G3588](#) [G4453](#)

และพระองค์ได้เสด็จเข้าไปในพระวิหาร และทรงเริ่มขับไล่คนทั้งหลายที่ขายในพระวิหารนั้น และคนทั้งหลายที่ซื้อ

46 λέγων αὐτοῖς, Γέγραπται, Καὶ ἔσται ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς;
 ตรัส-ว่า แก่-พวกเขา มี-เขียนไว้-ว่า และ จะ-เป็น ซึ่ง นิเวศน์ ของ-เรา นิเวศน์ แห่ง-การ-อธิษฐาน
[G3004](#) [G0846](#) [G1125](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G3624](#) [G4335](#)

ὕμεις δὲ αὐτὸν ἐποιήσατε σπηλαῖον ληστῶν.
 แต่-ท่าน กลับ มัน ทำ-ให้-เป็น ถ้ำ ของ-โจร
[G4771](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4160](#) [G4693](#) [G3027](#)

โดยตรัสแก่พวกเขาว่า มีเขียนไว้แล้วว่า นิเวศน์ของเราเป็นนิเวศน์แห่งการอธิษฐาน แต่เจ้าทั้งหลายได้กระทำให้นิเวศน์นั้นเป็น ถ้ำของพวกโจร

47 Καὶ ἦν διδάσκων τὸ καθ' ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ; οἱ δὲ
 แล้ว ทรง สอน ทุก วัน-ใน วัน ใน ที่ พระวิหาร แต่ ฝ่าย
[G2532](#) [G1510](#) [G1321](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G1161](#)

ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ γραμματεῖς, ἐζήτουν αὐτὸν ἀπολέσαι, καὶ οἱ πρῶτοι
 พวกมหาปุโรหิต และ บรรดา ธรรมจารย์ หา-ทาง พระองค์ ทำลาย ทั้ง บรรดา ผู้นำ
[G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2212](#) [G0846](#) [G0622](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#)

τοῦ λαοῦ,
 ของ ประชาชน
[G3588](#) [G2992](#)

และพระองค์ทรงสั่งสอนทุกวันในพระวิหาร แต่พวกปุโรหิตใหญ่ และพวกธรรมจารย์ และพวกผู้ใหญ่ของประชาชนได้หาโอกาสที่จะทำลายพระองค์เสีย

48 καὶ οὐχ εὕρισκον τὸ τί ποιήσωσιν; ὁ λαὸς γὰρ ἅπας
แต่ไม่หา-ทาง-ได้ ว่าอะไร จะ-ทำ เพราะ ประชาชน ทั้ง-สิ้น ทั้งหมด
[G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G3588](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1063](#) [G0537](#)

ἐξῆκρέματο ἀπὸ τοῦ ἀκούων.
ห้อย-อยู่-กับ พระองค์ ฟัง
[G1582](#) [G0846](#) [G0191](#)

| และหาไม่พบว่าพวกเขาจะกระทำอะไรได้ เพราะว่าประชาชนทุกคนตั้งใจฟังพระองค์มาก